

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Ir-Raba' Awla)

13 ta' Diċembru 2007*

Fil-Kawża C-372/06,

li għandha bħala suġġett talba għal deċiżjoni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-VAT and Duties Tribunal, London (ir-Renju Unit), permezz ta' Deċiżjoni tas-6 ta' Settembru 2006, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fil-11 ta' Settembru 2006, fil-proċeduri

Asda Stores Ltd

vs

Commissioners of Her Majesty's Revenue and Customs,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Ir-Raba' Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President ta' l-Awla, G. Arestis, E. Juhász, J. Malenovský (Relatur) u T. von Danwitz, Imħallfin,

* Lingwa tal-kawża: l-Ingliż.

Avukat Ġenerali: J. Mazák,
Reġistratur: L. Hewlett, Amministratur Prinċipali,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tat-13 ta' Ġunju 2007,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ipprezentati:

- għal Asda Stores Ltd, minn P. De Baere u M. Kuschewsky, advocaten,

- għall-Gvern tar-Renju Unit, minn E. O'Neill, bħala aġent, assistita minn K. Beal, barrister,

- għall-Gvern Taljan, minn I. M. Braguglia, bħala aġent, assistit minn G. Albenzio, avvocato dello Stato,

- għall-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn X. Lewis u J. Hottiaux, bħala aġenti,

wara li rat id-deċiżjoni li ttiehdet, wara li semgħet lill-Avukat Ġenerali, li tinqata' l-kawża mingħajr konkluzjonijiet,

tagħti l-preżenti

Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-validità tad-dispożizzjonijiet li jidhru fil-kolonna 3, fil-pożizzjoni 8528 tan-nomenklatura magħquda, imsemmija fl-Anness 11 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93, tat-2 ta' Lulju 1993 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 (ĠU L 253, p.1, iktar 'il quddiem id-“dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93”).

- 2 L-imsemmija talba titratta wkoll l-interpretazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet.

- 3 Din titratta wkoll l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali, iffirmit fit-23 ta' Novembru 1970 f'Brussell u konkluz, approvat u ffirmit għan-nom tal-Komunità permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2760/72, tad-19 ta' Diċembru 1972 (ĠU L 293, p. 1, iktar 'il quddiem il-“protokoll addizzjonali”), meħmuż mal-Ftehim li jwaqqaf Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija li gie ffirmit, fit-12 ta' Settembru 1963, f'Ankara mir-Repubblika tat-Turkija, kif ukoll mill-Istati Membri tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità, konkluz, approvat u kkonfermat għan-nom tal-Komunità permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Diċembru 1963 (ĠU 1964, 217, p. 3685, iktar 'il quddiem il-“Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija”).

- 4 L-imsemmija talba titratta, fl-aħħar nett, l-interpretazzjoni ta' l-Artikoli 44 sa 47 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija Nru 1/95, tat-22 ta' Diċembru 1995, dwar l-implementazzjoni tal-fażi definittiva ta' l-Unjoni Doganali (ĠU 1996, L 35, p. 1, iktar 'il quddiem id-“Deċiżjoni Nru 1/95”).
- 5 Din it-talba giet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn Asda Stores Ltd (iktar 'il quddiem “Asda”) u l-Commissioners of Her Majesty's Revenue and Customs (Awtoritajiet Doganali tar-Renju Unit, iktar 'il quddiem l-“awtoritajiet doganali”) dwar id-dazji kontra d-dumping u taxxi fuq il-valur miżjud (iktar 'il quddiem il-“VAT”) fuq l-importazzjoni ta' riċevituri tat-televiżjoni bil-kulur (iktar 'il quddiem it-“TVK”) assemblati t-Turkija u importati fir-Renju Unit.

Il-kuntest ġuridiku

Il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija

- 6 Skond l-Artikolu 2(1) tiegħu, il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija għandu bhala għan li jippromwovi t-tisħih kontinwu u bbilanċjat tar-relazzjonijiet kummerċjali u ekonomiċi bejn il-Partjiet kontraenti, billi tittiehed totalment in kunsiderazzjoni n-neċessità li jiġi assigurat l-iżvilupp mgħaġġel ta' l-ekonomija tar-Repubblika tat-Turkija u ż-żieda tal-livell ta' l-impjegi u tal-kundizzjonijiet ta' l-għajxien tal-poplu Tork. L-Artikolu 2(3) jipprovdi li din l-assoċjazzjoni tinkludi fażi preparatorja, fażi tranżitorja u fażi definittiva.

7 L-Artikolu 3(1) tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija jgħid:

“Fil-fażi preparatorja, ir-[Repubblika] tat-Turkija għandha ssahha l-ekonomija tagħha, bl-għajjnuna tal-Komunità, sabiex tkun tista' tassumi l-obbligi tagħha fil-fażijiet tranżitorji u definittivi.

Il-metodi ta' applikazzjoni relatati ma' din il-fażi preparatorja, u b'mod partikolari l-għajjnuna tal-Komunità, huma ddefiniti fil-protokoll provviżorju u fil-protokoll finanzjarju anness mal-Ftehim.” [traduzzjoni mhux ufficċjai]

8 L-Artikolu 6 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija juża l-kliem segwenti:

“Sabiex tiġi assicurata l-applikazzjoni u l-iżvilupp progressiv tas-sistema ta' assoċjazzjoni, il-Partijiet kontraenti għandhom jiltaqgħu f'Kunsill ta' Assoċjazzjoni li għandu jaġixxi fil-limiti tal-poteri mogħtija lill-mill-Ftehim.” [traduzzjoni mhux ufficċjai]

9 L-Artikolu 30 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija jgħid:

“Il-protokoll li l-Partijiet kontraenti qablu li jannettu mal-Ftehim jiffurmaw parti integrali minnu.” [traduzzjoni mhux ufficċjai]

10 Skond l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali:

“1. Jekk, fil-perjodu ta’ tnejn u għoxrin sena, il-Kunsill ta’ Assoċjazzjoni, fuq talba ta’ waħda mill-Partijiet kontraenti, jikkonstata prattiċi ta’ dumping ipprattikati fir-relazzjonijiet bejn il-Komunità u r-Repubblika tat-Turkija, huwa għandu jindirizza rakkomandazzjonijiet lill-persuna jew persuni responsabbli ta’ dawn il-prattiċi sabiex dawn jintemmu.

2. Il-parti lesa tista’, wara li tkun informat lill-Kunsill ta’ Assoċjazzjoni, tiegħu il-miżuri ta’ protezzjoni xierqa fil-kaz fejn:

- a) il-Kunsill ta’ Assoċjazzjoni ma ħa l-ebda deċiżjoni, skond il-paragrafu 1, f’terminu ta’ tliet xhur sa mill-preżentazzjoni tat-talba;
- b) minkejja t-trażmissjoni tar-rakkomandazzjonijiet previsti fil-paragrafu 1, il-prattiċi tad-dumping ikomplu.

Minbarra dan, meta l-interess tal-parti lesa tehtieg azzjoni immedjata, din il-parti tista’, wara li tkun informat lill-Kunsill ta’ Assoċjazzjoni, tintroduċi, bħala prekawzjoni, miżuri provviżorji ta’ protezzjoni li jinkludu fosthom id-dazji kontra d-dumping. It-terminu ta’ dawn il-miżuri ma jistax jeċċedi tliet xhur sa mill-introduzzjoni tat-talba jew tad-data li fiha l-parti lesa tkun ħadet il-miżuri ta’ protezzjoni skond [il-punt] (b) tas-subparagrafu preċedenti.

3. Meta l-miżuri ta' protezzjoni ttiehdu fil-kazijiet previsti fis-subparagrafu (a) tal-paragrafu 2 jew [fit-]tieni subparagrafu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista', fi kwalunkwe hin, jiddeciedi li dawn il-miżuri ta' protezzjoni għandhom ikunu sospiżi waqt li jkunu mistennija r-rakkomandazzjonijiet previsti fil-paragrafu 1.

Meta l-miżuri ta' protezzjoni ttiehdu fil-każ previst fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu 2, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jirrakkomanda s-suppressjoni jew il-modifikazzjoni ta' dawn il-miżuri ta' protezzjoni.

4. Il-prodotti li joriġinaw minn waħda mill-Partijiet kontraenti jew li jinsabu f'ċirkulazzjoni ħielsa hemmhekk u li ġew esportati fil-Parti kontraenti l-oħra huma ammessi għar-reimportazzjoni fit-territorju ta' l-ewwel mingħajr ma jistgħu jkunu suġġetti għal ebda dazju tad-dwana, restrizzjoni kwantitattiva jew miżura ta' effett ekwivalenti.

Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiformula kull rakkomandazzjoni utili għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preżenti, billi jispira ruħu mill-esperjenza li l-Komunità kisbet f'dan il-qasam." [traduzzjoni mhux ufficċjali]

¹¹ Id-Deciżjoni Nru 1/95 tistabbilixxi Unjoni Doganali bejn il-Komunità u r-Repubblika tat-Turkija, għall-merkanzija prinċipalment għajr il-prodotti agrikoli. Din tipprovdi l-eliminazzjoni tad-dazji tad-dwana u tat-taxxi b'effett ekwivalenti, kif ukoll is-suppressjoni tar-restrizzjonijiet kwantitattivi u tal-miżuri ta' effett ekwivalenti.

- 12 It-Taqsima III ta' din id-deċiżjoni, intitolata "Strumenti ta' difiża kummerċjali" li tidher fil-Kapitolu IV ta' din id-deċiżjoni tinkludi l-Artikoli li ġejjin:

"Artikolu 44

1. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jipproċedi għal re-eżami tal-prinċipju ta' l-applikazzjoni ta' strumenti ta' difiża kummerċjali għajr il-miżuri ta' salvagwardja minn waħda mill-Partijiet kontraenti fir-relazzjonijiet tagħha mal-Parti kontraenti l-oħra. Fil-kuntest ta' dan l-eżami, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jissospendi l-applikazzjoni ta' dawn l-istrumenti bil-kundizzjoni li [r-Repubblika tat-]Turkija tkun applikat ir-regoli dwar il-kompetizzjoni, dwar il-verifika ta' l-għajjnuna mill-Istat, kif ukoll id-dispożizzjonijiet l-oħra ta' l-acquis communautaire dwar is-suq intern u assigurat l-applikazzjoni effettiva tagħhom, u b'hekk joffri garanzija kontra l-kompetizzjoni żleali komparabbli għal dik eżistenti fis-suq intern.

2. Il-metodi ta' applikazzjoni tal-miżuri kontra d-dumping definiti fl-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali jibqgħu fis-sehħ.

Artikolu 45

B'eċċezzjoni għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsima II tal-Kapitolu V, il-proċeduri ta' konsultazzjoni u tat-tehid tad-deċiżjoni previsti fl-imsemmija taqsima ma japplikawx għall-miżuri ta' difiża kummerċjali meħuda mill-Partijiet kontraenti.

Fil-kuntest ta' l-applikazzjoni ta' miżuri ta' politika kummerċjali fir-rigward tal-pajjiżi terzi, il-Partijiet kontraenti għandhom jagħmlu sforz, meta ċ-ċirkustanzi u l-obbligi internazzjonali jippermettulhom, li jikkoordinaw l-azzjoni tagħhom permezz ta' skambji ta' informazzjoni u konsultazzjonijiet.

Artikolu 46

B'eċċezzjoni għall-prinċipju tal-moviment liberu ta' merkanzija msemmi fil-Kapitolu I, Parti kontraenti li ħadet jew li tista' tiegħu miżuri kontra d-dumping jew kull miżura oħra abbażi ta' l-istrumenti ta' difiża kummerċjali previsti fl-Artikolu 44 fir-relazzjonijiet tagħha mal-parti l-oħra jew ma' pajjiżi terzi tista' tissugġetta l-importazzjonijiet ta' prodotti kkonċernati provenjenti mit-territorju tal-Parti l-oħra għal dawn il-miżuri. F'dan il-każ, hija għandha tinnotifika dan lill-Kumitat Kongunt ta' l-Unjoni Doganali.

Artikolu 47

Fit-twettiq tal-formalitajiet ta' importazzjoni ta' prodotti li huma s-sugġett ta' miżuri ta' politika kummerċjali previsti fl-Artikoli preċedenti, l-awtoritajiet ta' l-Istat ta' importazzjoni għandhom jitolbu lill-importatur jindika, fid-dikjarazzjoni tad-dwana, l-origini tal-prodotti kkonċernati.

Prova supplementari tista' tintalab sabiex tiġi verifikata l-origini eżatta tal-merkanzija in kwistjoni meta dubji serji u fondati jagħmlu dan assolutament neċessarju.” [traduzzjoni mhux uffiċjali]

Il-Kodiċi Doganali tal-Komunità

- 13 L-Artikolu 22 tat-Taqsima 1, intitolata “Origini mhux preferenzjali”, tal-Kapitolu 2 tat-Titolu II, tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92, tat-12 ta’ Ottubru 1992, li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità (ĠU L 302, p. 1, iktar ’il quddiem il-“Kodiċi Doganali tal-Komunità”), jgħid:

“L-Artikoli 23 sa 26 jiddefinixxu l-origini mhux preferenzjali tal-merkanzija għall-iskopijiet ta’:

- a) applikazzjoni tat-Tariffa Doganali tal-Komunitajiet Ewropej bl-eċċezzjoni tal-miżuri li ssir referenza għalihom fl-Artikolu 20(3)(d) u (e);
- b) l-applikazzjoni ta’ miżuri minbarra miżuri tat-tariffa mwaqqfa minn dispożizzjonijiet tal-Komunità li jirregolaw oqsma speċifiċi li għandhom x’jaqsmu ma’ kummerċ ta’ merkanzija;
- c) il-preparazzjoni u hruġ ta’ ċertifikati ta’ origini.”

- 14 Skond l-Artikolu 23 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità:

“1. Merkanzija li toriġina f’pajjiż għandha tkun dik miksuba kollha jew prodotti f’dak il-pajjiż.

2. L-espressjoni “merkanzija miksuba kollha f’pajjiż” tfisser:

- a) prodotti minerali estratti ġewwa dak il-pajjiż;
- b) prodotti tal-ħaxix maħsuda f’dak il-post;
- ċ) annimali ħajjin imwielda u mrobbija f’dak il-post;
- d) prodotti mnissla minn annimali ħajjin imrobbija f’dak il-post;
- e) prodotti tal-kaċċa jew sajd li jsiru f’dak il-pajjiż;
- f) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħra mehuda mill-baħar barra l-ibħra territorjali ta’ pajjiż minn bastimenti reġistrati jew imniżżla fil-pajjiż involut u li jtajru l-bandiera ta’ dak il-pajjiż;
- g) merkanzija miksuba jew prodotta abbord bastimenti fabbriki minn prodotti li ssir referenza għalihom fis-subparagrafu (f) li joriginaw f’dak il-pajjiż, sakemm dawn il-bastimenti fabbriki jkunu reġistrati jew imniżżla f’dak il-pajjiż u jtajru l-bandiera tiegħu;

- h) prodotti meħuda minn qiegh il-baħar jew is-saff taħt il-ħama ta' taħt qiegh il-baħar barra l-ibħra territorjali sakemm dak il-pajjiż ikollu drittijiet esklussivi biex jutilizza dak il-qiegh tal-baħar jew is-saff ta' taħt il-ħama;

- i) skart u prodotti mormija mnisla minn operazzjonijiet ta' manifattura u oġġetti użati, jekk ikunu ngabru f'dak il-post u huma tajbin biss sabiex minnhom tingabar materja prima;

- j) merkanzija li hija prodotta f'dak il-post esklussivament minn oġġetti li ssir referenza għalihom fis-subparagrafi (a) sa (i) jew minn derivattivi tagħhom, f'kull stadju tal-produzzjoni.

3. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 2 l-espressjoni “pajjiż” tkopri l-baħar territorjali ta' dak il-pajjiż.”

15 L-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità jipprovdi:

“Merkanzija li l-produzzjoni tagħha tinvolvi aktar minn pajjiż wieħed għandha titqies li toriġina mill-pajjiż fejn tkun għaddiet mill-aħħar proċessar sostanzjali, ekonomikament ġustifikat jew ħidma f'impriza mghammra għal dak l-iskop u li tirrizulta fil-manifattura ta' prodott ġdid jew li tirrappreżenta stadju importanti tal-manifattura.”

16 L-Artikolu 25 ta' dan il-Kodiċi jipprovdi:

“Kull ipproċessar jew xogħol li fir-rigward tiegħu jiġi stabbilit, jew li fir-rigward tiegħu il-fatti kif konfermati jiġġustifikaw il-preżunzjoni, li l-għan uniku tiegħu kien li jahrab mid-dispożizzjonijiet applikabbli fil-Komunità għal merkanzija minn pajjiżi speċifiċi taħt l-ebda ċirkustanza m'għandu jitqies li jagħti lill-merkanzija hekk prodotta l-oriġini tal-pajjiż fejn jitwettaq skond it-tifsira ta' l-Artikolu 24.”

17 Skond l-Artikolu 26 ta' l-imsemmi Kodiċi:

“1. Leġi[z]lazzjoni doganali jew leġi[z]lazzjoni oħra tal-Komunità li tirregola oqsma speċifiċi tista' tistipula li għandu jiġi prodott dokument bħala prova tal-oriġini tal-merkanzija.

2. Minkejja l-produzzjoni ta' dak id-dokument, l-awtoritajiet doganali jistgħu, f'każ ta' dubji serji, jitolbu prova oħra sabiex jiżguraw illi l-indikazzjoni ta' l-oriġini hija skond ir-regoli stipulati mil-leġi[z]lazzjoni rilevanti tal-Komunità.”

18 L-Artikolu 249 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità jipprovdi li l-Kummissjoni tal-Kommunitajiet Ewropej għandha tadotta l-miżuri neċessarji għall-applikazzjoni ta' l-imsemmi Kodiċi.

Ir-Regolament Nru 2454/93

19 Skond l-Artikolu 39 tar-Regolament Nru 2454/93:

“Fil-każ ta’ prodotti rizultati li huma elenkati fl-Anness 11, ix-xogħol u l-ipproċessar imsemmija fil-kolonna 3 ta’ l-Anness għandhom jiġu meqjusa bħala proċess jew operazzjoni li jikkonferixxi l-orijini taht l-Artikolu 24 tal-Kodiċi.

Il-metodu li bih jiġu applikati r-regoli stabbiliti fl-Anness 11 huwa deskritt fin-noti ta’ l-introduzzjoni fl-Anness 9.”

20 L-Anness 9 tar-Regolament Nru 2454/93, intitolat “Noti introduttivi għal-listi ta’ operazzjonijiet ta’ xogħol jew proċessar li jikkonferixxu jew ma jikkonferixxux status ta’ orijini lill-prodotti manifatturati meta jitwettqu fuq materjali non-originanti”, jinkludi n-noti 2 u 3 segwenti:

“Nota 2

2.1. Il-kelma “manifattura” tkopri kull tip ta’ xogħol jew proċessar inkluż l-assemblaġġ jew operazzjonijiet speċifiċi.

2.2. Il-kelma “materjal” tkopri kull “ingredjent”, “materja prima” “komponent” jew “parti”, eċċ., użata fil-manifattura tal-prodott.

2.3. Il-kelma “prodott” tirreferi għall-prodott li qed jiġi manifatturat, anki jekk huwa intiż għall-użu aktar tard f’operazzjoni oħra tal-manifattura.

Nota 3

3.1. Ix-xogħol jew l-ipproċessar meħtieġ mir-regola fil-kolonna 3 għandu jsir biss f’relazzjoni mal-materjal non-oriġinanti użat. Ir-restrizzjonijiet fir-regola fil-kolonna 3 ukoll japplikaw għall-materjal non-oriġinanti użat.

3.2. Jekk prodott, magħmul minn materjal non-oriġinanti li akkwista hu stess status oriġinanti matul il-manifattura, jintuża bħala materjal fil-manifattura ta’ prodott ieħor, allura ir-regola fil-lista applikabbli għall-prodott li fih hu inkorporat ma tapplikax għalih.

Per eżempju:

Drapp mhux irrakkmat jista’ jikseb l-origini billi jiġi minsuġ bil-hjut. Jekk dan imbagħad jintuża biex isir friex tas-sodda irrakkmat, il-perċentwali tal-valur limitu impost fuq l-użu tad-drapp mhux irrakkmat ma japplikax f’dan il-każ.”

21 L-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 jgħid:

“Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Operazzjonijiet tax-xogħol jew ipproċessar li saru fuq materjali non-originanti li jikkonferixxu l-istatus ta’ prodotti originanti
(1)	(2)	(3)
[...] ex 8528	[...] Riċevituri tat-televiżjoni, (eskluzi videotuners, apparat ta’ projezzjoni televiżiva u monitors tal-video), kemm jekk kombinati u kemm jekk le, fl-istess kolokazzjoni, riċevituri tax-xandiriet tar-radju jew apparat li jirrekordja jew jirriproduċi l-ħoss	<p>[...] Manifattura meta ż-żieda fil-valur miġsubaa bħala riżultat ta’ l-operazzjonijiet ta’ assemblaġġ u, meta applikabbli, l-inkorporazzjoni ta’ partijiet li joriġinaw fil-pajjiż ta’ l-assemblaġġ jirrappreżentaw mill-anqas 45% tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Meta r-regola tal-45% ma tintlaħaqx, l-apparat għandu jiġi ttrattat bħala li joriġina mill-pajjiż ta’ l-orijini tal-partijiet li l-prezz mill-fabbrika tagħhom jirrappreżenta aktar minn 35% tal-prezz mill-fabbrika ta’ l-apparat</p> <p>Meta r-regola tal-35% tintlaħaq minn żewġ pajjiżi, l-apparat għandu jiġi ttrattat bħala li joriġina mill-pajjiż ta’ l-orijini tal-partijiet li jirrappreżentaw l-akbar perċentwali ta’ valur”</p>

Ir-Regolament Nru 2584/98

- 22 Skond l-Artikolu 1 tiegħu, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2584/98, tas-27 ta’ Novembru 1998, li jemenda r-Regolament Nru 710/95 li jstabilixxi dazju definittiv kontra d-dumping fuq l-importazzjonijiet ta’ riċevituri tat-televiżjoni bil-kulur li joriġinaw mill-Malazja, mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, mir-Repubblika tal-Korea, mis-Singapor u mit-Tajlandja u li jiġbor definittivament id-dazju provviżorju (ĠU L 324, p. 1), stabbilixxa r-rati tad-dazju kontra d-dumping applikabbli għall-imsemmija riċevituri, li jaqgħu taħt il-pożizzjoni 8528.

Il-kawża prinċipali u d-domandi preliminari

- 23 Asda, kumpannija rreġistrata fir-Renju Unit, importat f'dan l-Istat Membru bejn ix-xhur ta' Ġunju 2000 u ta' April 2001, TVK assemblati fit-Turkija mill-kumpannija rreġistrata taħt id-dritt Turk Vestel, Electronic Sanayi re Ticavet AS (iktar 'il quddiem "Vestel"). Id-dikjarazzjonijiet ta' importazzjoni stabbiliti minn Asda jispeċifikaw li din il-merkanzija kienet toriġina mit-Turkija.
- 24 Il-kunsinni kienu akkumpanjati minn ċertifikat A. TR1 maħruġ mill-awtoritajiet doganali Torok u li jiċċertifika li l-merkanzija kienet f'ċirkulazzjoni hielsa skond id-Deċiżjoni Nru 1/95. Dawn id-dokumenti kienu jispeċifikaw li kien ġie mħallas fit-Turkija dazju kumpensatorju.
- 25 L-awtoritajiet doganali tar-Renju Unit madankollu qiesu li l-kudizzjonijiet ta' assemblaġġ tat-TVK minn Vestel fit-Turkija kienu jwasslu sabiex jiġi kkunsidrat li dawn kienu joriġinaw, fir-realtà, u bl-applikazzjoni tal-kriterju kkunsidrat mid-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93, miċ-Ċina u mill-Korea, pajjiżi koperti mill-miżuri ta' kontra d-dumping pprevisti mir-Regolament Nru 2584/98.
- 26 L-importazzjonijiet ta' Asda b'hekk taw lok, fix-xahar ta' Ġunju 2003, imbagħad fix-xahar ta' Ottubru ta' l-istess sena, għal avvizi ta' rkupru *a posteriori* għal ammont ta' GBP 410 786,52 f'dazji kontra d-dumping u VAT fuq l-importazzjoni.
- 27 Dawn id-dazji ġew ikkontestati minn Asda quddiem l-awtoritajiet doganali tar-Renju Unit imbagħad, wara ċaħda tar-rikorsi amministrattivi tagħha, quddiem il-VAT and Duties Tribunal, London.

Peress illi Asda kkontestat il-validità tad-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 u kkontestat l-interpretazzjoni li kienet saret mill-awtoritajiet doganali ta' dawn id-dispożizzjonijiet u ta' dawk tal-protokoll addizzjonali, kif ukoll tad-Deciżjoni Nru 1/95, il-VAT and Duties Tribunal, London, iddecieda li jissospendi l-proċeduri u li jistaqsi lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domandi preliminari segwenti:

- “1) Ir-regoli ta' stabbiliment ta' l-orijini mhux preferenzjali kontenuti fi[d-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93] huma invalidi fir-rigward tat-[TVK] immanifatturati fit-Turkija u li jaqgħu [taht il-pożizzjoni] 8528 tan-nomenklatura magħquda [hekk] kif definita fil-kolonna 3 tat-tabella relatata ma' din il-pożizzjoni, bis-saħħa ta' inkompatibbiltà mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 24 tal-[Kodiċi Doganali tal-Komunità]?

- 2) Fis-sitwazzjoni fejn ir-regola ta' orijini speċifika applikabbli għat-TVK rilevanti [tad-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93] tkun valida, l-orijini mhux preferenzjali ta' parti distinta, bħal chassis, inkorporata f'TVK li ġie komplut, għandha tiġi stabbilita separatament u, fl-affermattiv, din l-orijini mhux preferenzjali għandha tiġi stabbilita:
 - a) fuq il-bażi ta' l-ipproċessar jew tax-xogħol fiżiku tal-prodott, għall-finijiet li jiġi analizzat f'liema post dan ta' l-aħħar subixxa l-aħħar ipproċessar jew xogħol sostanzjali u ekonomikament ġustifikat (jekk wieħed iqis li huma sodisfatti l-kundizzjonijiet l-oħra stabbiliti fl-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità), jew

 - b) fuq il-bażi ta' regoli speċifiċi u residwi miftehema mill-Kummissjoni u l-Istati Membri għall-finijiet tal-pożizzjoni ta' negozjazzjoni tal-Komunità [...]

quddiem l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerç fil-kuntest ta' l-armonizzazzjoni tar-regoli ta' oriġini mhux preferenzjali, fejn, f'dan il-każ partikolari, ir-regola speċifika hija dik tal-kriterju tal-valur miżjud ta' 45 % u r-regola residwa hija li l-pajjiż ta' l-oriġini tal-prodott għandu jkun dak minn fejn ġejjin il-parti l-kbira tal-materjali mhux oriġinarji, stabbilita fuq il-bażi indikata f'kull Kapitolu, bil preċiżjoni madankollu li meta l-materjali oriġinarji jirrapreżentaw għall-inqas 50 % tal-materjal kollu użat, il-pajjiż ta' oriġini tal-prodott huwa l-pajjiż ta' oriġini ta' l-imsemmija materjali, jew

c) fuq xi bażi oħra?

- 3) Jekk parti minn TVK, bħal chassis, kisbet l-oriġini lokali skond l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità fuq il-bażi ta' kriterju ta' pproċessar jew ta' xogħol fiżiku, għadu għalhekk neċessarju li jiġi stabbilit valur għal din il-parti sabiex tiġi applikata għat-TVK ir-regola ta' oriġini speċifika applikabbli għat-TVK li tinstab fl-Anness 11 tar-Regolament [Nru 2454/93] ?

- 4) Fil-każ fejn ir-regoli miftehma għall-pożizzjoni ta' negozjazzjoni tal-[Komunità] quddiem l-[Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerç] jistgħu jkunu applikati fil-kuntest ta' l-applikazzjoni ta' l-Anness 11 [tar-regolament [Nru 2454/93], huwa neċessarju li parti minn TVK bħal chassis jkollha l-prezz ex-works reali proprju tagħha jew huwa possibbli li din tingħata valur ekwivalenti għal prezz ex-works?

- 5) Jekk ir-risposta għat-tielet jew għar-raba' domanda timplika t-tehid in kunsiderazzjoni ta' valur ekwivalenti għal prezz ex-works reali, dan il-valur kif għandu jiġi stabbilit? B'mod partikolari:

- a) Jeħtiegħ li jiġu applikati: i) l-Artikoli 29 jew 30 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità; ii) xi wiehed mill-Artikoli 141 sa 153 tar-Regolament [Nru 2454/93]; u iii) xi waħda minn noti interpretattivi fil-qasam tal-valur tad-dwana mħejji fl-Anness 23 tar-Regolament [Nru 2454/93]?
- b) X'mezzi ta' prova huma meħtieġa sabiex jiġu stabbiliti l-valur jew l-ispiza?
- c) F'liema ċirkustanzi wiehed jista' jirrikorri għall-ispiza kkalkulata jew kostruita ta' parti minn TVK sabiex jiġi evalwat l-oriġini mhux preferenzjali tagħha?
- d) X'tip ta' spejjeż jistgħu jittiehdu in kunsiderazzjoni sabiex jiġi stabbilit il-valur ikkalkulat jew kostruit ta' parti?
- e) Jistgħu jiġu applikati valuri medji fuq ċertu perijodu sabiex tiġi stabbilita l-eżiġibbiltà tad-dazji għal prodott speċifiku u f'mument speċifiku?
- f) Jistgħu jintużaw bosta metodi sabiex jiġu kkalkulati l-ispejjeż jew il-valuri meta wiehed jikkompara l-ispiza jew il-valur ta' parti ma' l-ispiza jew il-valur ta' prodott komplut esportat?
- 6) Mid-dispożizzjonijiet maqgħuda ta' l-Artikolu 44(2) tad-Deciżjoni Nru 1/95 [...] u ta' l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali [...] jirrizulta obbligu għall-

Komunità li tressaq quddiem il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni [KEE]-Turkija domanda bil-għan li dan ta' l-aħħar jindirizza rakkomandazzjonijiet u li tinformah qabel ma' testendi d-dazji kontra d-dumping stabbiliti mir-Regolament [...] Nru 2584/98 għall-prodotti importati mit-Turkija u li kienu f'ċirkulazzjoni ħielsa?

- 7) L-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95 jobbliga lill-Komunità, li emendat, permezz tar-Regolament [...] Nru 2584/98 [...], il-gamma ta' prodotti u r-rati tad-dazji imposti minn tliet Regolamenti preċedenti tal-Kunsill [ta' l-Unjoni Ewropea] fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti TVK li joriġinaw miċ-Ċina u mill-Korea, tinforma lill-Kumitat Kongunt ta' l-Unjoni Doganali li hija għandha l-intenzjoni wkoll li tapplika dawn il-miżuri għall-importazzjonijiet provenjenti mit-Turkija qabel ma' tista' tissuġġetta l-importazzjonijiet provenjenti mit-Turkija ta' TVK li joriġinaw miċ-Ċina jew mill-Korea u diġà f'ċirkulazzjoni ħielsa għad-dazji l-ġodda kontra d-dumping stabbiliti mir-Regolament Nru 2584/98 [...]?

- 8) L-Artikoli 44 sa 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95 jeħtieġu li l-operaturi jkunu informati jew avżati b'informazzjoni mogħtija skond l-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95 jew b'notifika magħmula skond l-Artikolu 47(2) tal-protokoll addizzjonali [...]?

- 9) F'każ ta' obbligu ta' domanda, ta' notifika jew ta' informazzjoni:
 - a) Liema forma għandu jkollu tali att ta' domanda u ta' notifika skond l-Artikolu 44 tad-Deciżjoni Nru 1/95, moqri flimkien ma' l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali [...]?

b) Liema forma għandha jkolla informazzjoni mogħtija skond l-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95 ?

c) Il-miżuri meħuda mill-Kummissjoni fil-kawża preżenti jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' forma għal domanda, notifika jew informazzjoni simili?

d) X'inhuma l-konsegwenzi ta' nuqqas?

10) L-Artikoli 44, 46 u 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95 u l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali [...] huma direttament applikabbli jew ta' effett dirett quddiem il-qorti nazzjonali b'mod li jippermettu lill-operaturi individwali jistrieħu b'mod validu fuq il-ksur tagħhom sabiex jopponu għall-ħlas ta' dazji kontra d-dumping normalment meħtieġa?"

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

²⁹ Permezz ta' l-ewwel domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk id-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 huma invalidi in kwantu inkompatibbli mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità.

- 30 Asda ssostrni li d-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93, safejn dawn jehtieġu li l-valur miksub b'riżultat ta' l-operazzjonijiet ta' assemblaġġ u, eventwalment, ta' l-inkorporazzjoni tal-partijiet oriġinarji jirrappreżenta għall-inqas 45 % tal-prezz ex-works tat-TVK sabiex il-manifattura tagħhom tikkonferixxilhom l-oriġini tal-pajjiż fejn seħħ dan l-assemblaġġ, jirrikorru għalhekk għal kriterju bbażat fuq il-valur miżjud, li hija tikkwalifika bhala "kwantitattiv", u li huwa inkompatibbli mal-kriterji, skond hija, "kwalitattiv" ikkunsidrati fl-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità. Asda ssostrni li, billi adottat dawn id-dispożizzjonijiet, il-Kummissjoni eċċediet il-poteri li l-Kunsill ikkonferixxilha għall-eżekuzzjoni tar-regoli li huwa stabbilixxa fl-imsemmi kodiċi.
- 31 Jehtieġ li fl-ewwel lok jiġi mfakkar li, skond l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità, merkanzija li l-produzzjoni tagħha tinvolvi aktar minn pajjiż wiehed għandha titqies li toriġina mill-pajjiż fejn tkun għaddiet mill-aħħar ipproċessar sostanzjali, ekonomikament ġustifikat jew hidma f'impriza mghammra għal dak l-iskop u li tirriżulta fil-manifattura ta' prodott ġdid jew li tirrappreżenta stadju importanti tal-manifattura.
- 32 Dan l-Artikolu 24 juża l-kliem ta' l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 802/68, tas-27 ta' Ġunju 1968, dwar id-definizzjoni komuni tal-kuncett ta' oriġini tal-merkanzija (ĠU L 148, p. 1), applikabbli qabel id-dhul fis-seħħ ta' l-imsemmi tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità. Għall-interpretazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-Qorti tal-Ġustizzja ddecidiet li minn dan l-Artikolu 5 jirriżulta li l-kriterju deciziv huwa dak ta' l-aħħar ipproċessar jew xogħol sostanzjali (sentenza tat-13 ta' Diċembru 1989, Brother International, C-26/88, Ġabra p. 4253, punt 15).
- 33 Fit-tieni lok, jehtieġ li jiġi mfakkar li l-Artikolu 249 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità jikkostitwixxi bażi ta' awtorizzazzjoni sufficjenti sabiex jippermetti lill-Kummissjoni tadotta l-metodi ta' applikazzjoni ta' l-imsemmi Kodiċi (sentenza tal-11 ta' Novembru 1999, Söhl & Söhlke, C-48/98, Ġabra p. I-7877, punt 35).

- 34 Jirrizulta mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja li l-Kummissjoni hija awtorizzata tadotta l-miżuri kollha ta' applikazzjoni neċessarji jew utili għall-implementazzjoni tal-leġiżlazzjoni bażika, sakemm dawn ma jkunux kuntrarji għal din il-leġiżlazzjoni jew għal-leġiżlazzjoni ta' applikazzjoni tal-Kunsill (ara, b'mod partikolari, is-sentenza *Söhl & Söhlke*, iċċitata iktar 'il fuq, punt 36).
- 35 Minbarra dan, il-Kummissjoni għandha, sabiex teżercita l-poter mogħti lilha mill-Kunsill fid-dawl ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità, marġni ta' diskrezzjoni li tippermettilha tippreċiża l-kunċetti astratti ta' din id-dispożizzjoni fir-rigward ta' pproċessar jew ta' xogħol speċifiku (ara s-sentenza tat-23 ta' Marzu 1983, *Cousin et*, 162/82, *Gabra* p. 1101, punt 17).
- 36 Fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk operazzjoni ta' assemblaġġ ta' diversi elementi tikkostitwixxi ipproċessar jew xogħol sostanzjali, il-Qorti tal-Ġustizzja diġà ddeċidiet li operazzjoni bħal din tista' titqies li tikkostitwixxi oriġini meta din tirrappreżenta, fid-dawl tal-lat tekniku u tad-definizzjoni tal-merkanzija in kwistjoni, l-istadju tal-produzzjoni determinanti li matulu tiġi kkonkretizzata d-destinazzjoni tal-komponenti użati u li matulu jingħataw lill-merkanzija in kwistjoni l-proprietajiet kwalitattivi speċifiċi tagħha (sentenzi tal-31 ta' Jannar 1979, *Yoshida*, 114/78, *Gabra* p. 151, u *Brother International*, iċċitata iktar 'il fuq, punt 19).
- 37 Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja qieset li, fid-dawl tal-varjetà ta' l-operazzjonijiet li jaqgħu taħt il-kunċett ta' assemblaġġ, hemm sitwazzjonijiet fejn l-eżami fuq il-bażi ta' kriterji ta' natura teknika jista' ma jkunx konklużiva għad-determinazzjoni ta' l-oriġini ta' merkanzija. F'dawn il-kazijiet, hemm lok li jittiehed in kunsiderazzjoni l-valur miżjud mill-assemblaġġ bħala kriterju sussidjarju (sentenza *Brother International*, iċċitata iktar 'il fuq, punt 20).
- 38 Il-Qorti tal-Ġustizzja ppreċizza li r-rilevanza ta' dan il-kriterju kien barra minnhekk ikkonfermat mill-Konvenzjoni Internazzjonali għas-Simplifikazzjoni u l-Armoniz-

zazzjoni tas-Sistemi Doganali (Konvenzjoni ta' Kyoto), li bosta annessi tagħha ġew aċċettati għan-nom tal-Komunità permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 77/415/KEE, tat-3 ta' Ġunju 1977 (ĠU L 166, p. 1), u li n-noti relatati mar-Regola 3 ta' l-Anness D.1 jispeċifikaw li l-kriterju ta' l-ipproċessar sostanzjali jista' jiġi espress, fil-prattika, permezz tar-regola tal-perċentwali *ad valorem*, meta l-perċentwali tal-valur tal-prodotti użati jew il-perċentwali ta' l-ikbar valur miksub jilhaq livell speċifiku (ara sentenza Brother International, iċċitata iktar 'il fuq, punt 21).

39 Għandu jingħad ukoll li, permezz tad-Deċiżjoni 94/800/KE, tat-22 ta' Diċembru 1994, dwar il-konklużjoni f'isem il-Komunità Ewropea, fejn għandhom x'jaqsmu affarijiet fil-kompetenza tagħha, fuq il-ftehim milhuq fil-Laqgħa ta' negozjati multilaterali fl-Urugwaj (1986-1994) (ĠU L 336, p. 1), il-Kunsill approva, b'mod partikolari, il-ftehim fuq ir-regoli ta' oriġini annessi ma' l-att finali ffirmat f'Marrakech fil-15 ta' April 1994 (ĠU L 336, p. 144), li skond dan, fl-elaborazzjoni ta' l-imsemmija regoli, il-kriterju tal-perċentwali *ad valorem* jista' jintuza.

40 F'dan ir-rigward, għandu jiġi mfakkar li l-ftehim internazzjonali, mid-dhul fis-seħh tagħhom, jiffirmaw parti integrali mis-sistema ġuridika Komunitarja (ara, b'mod partikolari, is-sentenza ta' l-10 ta' Jannar 2006, IATA u ELFAA, C-344/04, Ġabra p. I-403, punt 36). Skond ġurisprudenza stabbilita, hemm lok li t-testi tad-dritt Komunitarju derivati jiġu interpretati, safejn hu possibbli, f'konformità ma' dawn il-ftehim (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tad-9 ta' Jannar 2003, Petrotub u Republica vs Il-Kunsill, C-76/00 P, Ġabra p. I-79, punt 57).

41 Jirriżulta mill-kunsiderazzjonijiet imsemmija iktar 'il fuq li l-għażla tal-kriterju tal-valur miżjud fih innifsu mhux inkompatibbli ma' l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità u li l-użu ta' dan il-kriterju, fih innifsu, ma jistax jistabbilixxi li l-Kummissjoni eċċediet il-poteri ta' eżekuzzjoni li hija kisbet mill-Artikolu 249 ta' l-imsemmi kodiċi (sentenza tat-8 ta' Marzu 2007, Thomson u Vestel Franza, C-447/05 u C-448/05, Ġabra p. I-2049, punt 31).

- 42 Min-naħa l-oħra, għandu jiġi mfakkar li, għall-applikazzjoni tar-Regolament Nru 802/68, il-Kummissjoni kienet adottat ir-Regolament (KEE) Nru 2632/70, tat-23 ta' Diċembru 1970, dwar l-istabbiliment ta' l-orijini ta' riċevituri tar-radju u tat-televiżjoni (ĠU L 279, p. 35), li d-dispożizzjonijiet tiegħu, li jirreferu għall-kriterju tal-valur miżjud, ġew essenzjalment inkorporati fid-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93.
- 43 Skond it-tieni premessa tar-Regolament Nru 2632/70, l-assemblaġġ tar-riċevituri tar-radju u tat-televiżjoni jista' jkopri proċessi f'it jew wisq elaborati skond it-tipi ta' apparat assemblat u skond il-metodi użati u l-kundizzjonijiet li fihom isir. It-tielet premessa ta' l-imsemmi Regolament tgħid ukoll li l-operazzjonijiet ta' assemblaġġ, "fl-istat attwali tat-teknika f'dan il-qasam industrijali" [traduzzjoni mhux uffċjali], ġeneralment ma jikkostitwixxux fihom infushom stadju ta' manifattura importanti skond l-Artikolu 5 tar-Regolament Nru 802/68, iżda li jista' jkun differenti f'ċerti każijiet, per eżempju, meta dawn il-proċessi jikkonċernaw appartat ta' kwalità għolja jew jeħtieġu kontroll rigoruż tal-partijiet użati jew meta dawn jinkludu wkoll l-assemblaġġ ta' elementi li jiformaw parti mill-apparat. Ir-raba' premessa tar-Regolament Nru 2632/70 iżżid li l-varjetà ta' l-operazzjonijiet tal-kunċett ta' l-assemblaġġ ma jippermettix li jiġi stabbilit fuq il-bażi ta' kriterju ta' ordni teknika l-każijiet fejn dawn l-operazzjonijiet jirrapreżentaw stadju ta' manifattura importanti u li jeħtieġ, f'dawn iċ-ċirkustanzi, li wiehed jibbaża fuq il-valur miżjud minħabba l-fatt ta' dawn ta' l-aħħar.
- 44 Issa, motivi bħal dawn huma ta' tip li jiġġustifikaw iż-żamma tal-kriterju tal-valur miżjud fid-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 (sentenza Thomson u Vestel Franza, iċċitata iktar 'il fuq, punt 35).
- 45 Fil-fatt, hija l-Kummissjoni li, fil-kuntest tal-margni ta' diskrezzjoni li hija tiddisponi minnha sabiex tadotta l-miżuri neċessarji għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet

tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità, u b'mod partikolari ta' dawk relatati ma' l-orijini tal-merkanzija, għandha tadotta dispożizzjonijiet ta' natura ġenerali li, bl-għan li tiġi żgurata ċertezza legali, jiehdu in kunsiderazzjoni, fit-tul, is-sitwazzjoni ġenerali ta' settur industrijali u li, konsegwentement, ma jistgħux jiġu affettwati mis-sitwazzjoni partikolari, f'mument partikolari, ta' din l-impriża jew l-oħra ta' dan is-settur (sentenza Thomson u Vestel Franza, iċċitata iktar 'il fuq, punt 36).

46 F'dawn iċ-ċirkustanzi, it-tehid in kunsiderazzjoni mill-Kummissjoni tal-varjetà kbira ta' operazzjonijiet li jaqgħu taħt il-kunċett ta' assemblaġġ fis-settur industrijali kollu kkonċernat jiġġustifika l-użu tal-kriterju tal-valur miżjud (sentenza Thomson u Vestel Franza, iċċitata iktar 'il fuq, punt 37).

47 Min-naħa l-oħra mill-osservazzjonijiet bil-miktub ipprezentati minn Asda jirriżulta li l-operazzjonijiet ta' assemblaġġ tad-diversi komponenti tat-TVK in kwistjoni fil-kawża prinċipali jiffirmaw parti minn proċess industrijali kumpless. Barra minn hekk, l-atti ta' l-inkartament ipprezentati lill-Qorti tal-Ġustizzja ma jippermettux li jiġi kkunsidrat li dan il-proċess huwa identiku għall-manifatturi kollha tat-TVK. Dawn ma jippermettux, fi kwalunkwe każ, li jiġi konkluż li l-varjetà kbira ta' l-operazzjonijiet li jaqgħu taħt il-kunċett ta' assemblaġġ fis-settur industrijali kollu kkonċernat hija nieqsa.

48 F'kuntest bħal dan, il-ħtieġa ta' applikazzjoni uniformi tar-regoli doganali fit-territorju kollu tal-Komunità timplika li l-kunċetti astratti ta' l-aħħar ipproċessar jew ta' xogħol sostanzjali li għalihom jirreferi, għall-merkanzija kollha, l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità jkunu ppreċizati, għal prodotti partikolari bħat-TVK, minn dispożizzjonijiet partikolari li jistgħu jiehdu in kunsiderazzjoni d-diversità tal-proċessi ta' manifattura ta' dawn ir-riċevituri. Għaldaqstant, l-użu ta' kriterju ċar u oġġettiv, bħal dak tal-valur miżjud, li jippermetti li jiġi definit, għal dawn it-tip ta' merkanziji b'kompożizzjoni kumplessa, f'hiex jikkonsisti l-ipproċessar sostanzjali li jikkonferixxi l-orijini ta' dawn, ma jistax iwassal għal żball ta' dritt (sentenza Thomson u Vestel Franza, iċċitata iktar 'il fuq, punt 39).

- 49 Minbarra dan, għandu jiġi osservat li għalkemm is-sitwazzjoni invokata mirrikorrenti fil-kawża prinċipali tirriżulta mill-evoluzzjoni tat-tekniki ta' manifattura tat-TVK, ma jirriżultax li din is-sitwazzjoni għandha, f'dawn iċ-ċirkustanzi, natura għajr dik ċirkustanzjali. Barra minn hekk, l-evoluzzjoni tat-tekniki attwali ta' manifattura bħal dik ta' l-iskrins tal-plasma hija ta' natura, skond il-każ, li tpoġġi sostanzjalment fid-dubju s-sitwazzjoni hekk allegata. Minn dan jirriżulta li din ma tistax tkun invokata b'mod effettiv sabiex tiġi kkontestata l-fondatezza ta' l-użu tal-kriterju tal-valur miżjud (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Thomson u Vestel Franza, iċċitata iktar 'il fuq, punt 44).
- 50 L-istess japplika għall-argument ibbażat fuq l-influss fir-rati tal-kambju peress li dan, li huwa purament ċikliku u jista' jgħola kif ukoll jinżel, ma jistax jimplika li l-applikazzjonu tal-kriterju tal-valur miżjud ikun neċessarjament sfavorevoli għall-imprizi kkonċernati.
- 51 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha preċedenti, hemm lok li r-risposta għall-ewwel domanda tkun li l-eżami tagħha ma żvela l-ebda element ta' natura li jaffettwa l-validità tad-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93.

Fuq it-tieni sal-ħames domandi

Osservazzjonijiet preliminari

- 52 It-tieni u l-ħames domandi, li jittrattaw l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93, għandom l-għan li jstabbilixxu l-metodi ta' kalkolu tal-valur miżjud miksub mit-TVK minħabba l-operazzjonijiet ta' assemblaġġ u ta' l-inkorporazzjoni ta' partijiet oriġinali.

- 53 Biex isir dan il-kalkolu, Asda ssostni li, fost il-partijiet assemblati mill-fornitur tagħha Vestel, sabiex iwettaq il-prodott komplut li jammonta għat-TVK importati, hemm lok li l-ewwel jiġi stabbilit separatament l-orijini ta' kull waħda minn dawn il-partijiet, jiġifieri x-chassis, li dan stess huwa magħmul minn dan l-istess fornitur permezz ta' partijiet provenjenti minn bosta pajjiżi. B'dan il-mod, l-imsemmi chassis, jiġifieri dak kollu li jikkontrolla l-funzjonijiet kollha elettronici ta' l-apparat, għandu, skond Asda, ikun ikkunsidrat, skond ir-regoli ta' orijini li huma applikabbli għalih, bħala li joriġina mit-Turkija. Minn dan jirrizulta li l-valur miksub mill-fatt ta' l-inkorporazzjoni tiegħu u ta' l-operazzjonijiet ta' assemblaġġ jirrapreżenta għall-inqas 45 % tal-prezz ex-works tat-TVK in kwistjoni, li b'hekk għandhom ikunu kkunsidrati bħala li huma huma stess ta' orijini Torca, kif iddikjarat fl-importazzjoni tagħhom.
- 54 F'dan il-kuntest, il-qorti tar-rinviju b'hekk essenzjalment tistaqsi, permezz ta' l-ewwel parti tat-tieni domanda tagħha, jekk id-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 għandhomx ikunu interpretati fis-sens li, sabiex jiġi kkalkolat il-valur miksub mit-TVK matul il-manifattura tagħhom fil-kundizzjonijiet bħal dawk tal-kawża prinċipali, l-orijini mhux preferenzjali ta' parti distinta, bħal chassis, inkorporata fil-prodott komplut għandha tkun determinata separatament.
- 55 It-tieni parti tat-tieni domanda u t-tielet sal-ħames domandi, essenzjalment, jittrattaw il-punti dwar jekk, fil-każ li l-orijini ta' parti bħal din għandha tkun stabbilita separatament, fuq il-bażi ta' liema regoli għandhom jiġu stabbiliti l-orijini u l-valur ta' l-imsemmija parti. Ikun hemm lok li tingħata deċiżjoni fuq dawn ir-regoli biss jekk ir-risposta għall-ewwel parti tat-tieni domanda tkun fl-affermattiv, li għalhekk għandha tiġi eżaminata fl-ewwel lok.

Fuq l-ewwel parti tat-tieni domanda

- 56 Għandu jiġi mfakkar li d-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 jeżiġu li l-valur miksub b'rizultat ta' l-operazzjonijiet ta'

assemblaġġ u, eventwalment, ta' l-inkorporazzjoni tal-partijiet oriġinali jirrapreżenta għall-inqas 45 % tal-prezz ex-works tar-riċevituri tat-televiżjoni sabiex il-manifattura tagħhom tikkonferixxilhom l-oriġini tal-pajjiż fejn seħħ dan l-assemblaġġ minn materjali jew partijiet provenjenti minn żewġ pajjiżi jew iktar.

- 57 Hemm lok li mill-bidu jingħad li d-dispożizzjonijiet in kwistjoni fil-kawża prinċipali huma miktuba f'termini ġenerali u ma jagħtu ebda importanza deċiżiva, fl-istabbiliment ta' l-oriġini tal-prodott ikkonċernat, lil komponent speċifiku tiegħu, bħat-tubu katodiku (sentenza Thomson u Vestel Franza, iċċitata iktar 'il fuq, punt 43) jew ix-chassis. Dak li huwa importanti huwa li jittieħdu in kunsiderazzjoni l-komponenti kollha li realment u oġġettivament jintervjenu fl-assemblaġġ magħmul mill-imprezza li tiffabrika l-prodott komplut.
- 58 Fil-fatt, minn naħa, la d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità u lanqas id-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 ma jipprovdut li evalwazzjoni bħal din tista' ssir mingħajr ma jittieħdu in kunsiderazzjoni l-operazzjonijiet ta' assemblaġġ kollha kemm huma. Dawn id-dispożizzjonijiet ma jipprevedux li jittieħdu in kunsiderazzjoni, fil-proċess tal-manifattura tal-prodott, ċerti operazzjonijiet ta' assemblaġġ għad-detriment ta' oħrajn u lanqas għaldaqstant li tiġi iżolata artifiċjalment tali u tali parti li hija stess tirriżulta minn assemblaġġ magħmul mill-istess fornitur.
- 59 Min-naħa l-oħra, il-ħtieġa ta' applikazzjoni uniformi tar-regoli doganali fit-territorju kollu doganali tal-Komunità iżzomm interpretazzjoni oħra ta' l-imsemmija dispożizzjonijiet. Fil-fatt, li jiġi ammess, kif issostni Asda, li waħda mill-partijiet assemblati mill-fornitur tat-televiżjonijiet, f'dan il-każ partikolari x-chassis, għandha tkun ikkunsidrata apparti, fil-proċess ta' assemblaġġ, għaliex din tista' b'hekk tikseb hija stess il-kwalità ta' prodott oriġinali, ifisser li jhalli għall-evalwazzjoni ta' l-

importatur jew tal-fornitur tagħha l-kompitu li jiddetermina f'liema stadju ta' dan il-proċess ta' assemblaġġ wieħed mill-komponenti tal-prodott importat jikseb il-kwalità ta' prodott komplut użat bħala materjal fil-proċess ta' manifattura, fl-istess impriża, ta' prodott ieħor. Approċċ bħal dan, li b'hekk jagħmel l-origini ta' prodott tiddependi minn evalwazzjoni suġġettiva, inkompatibbli man-natura oġġettiva u prevedibbli tad-dispożizzjonijiet leġiżlattivi in kwistjoni, iċaħhad minn kull effett utili d-dispożizzjonijiet kontenżjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93.

- 60 Bħal-leġiżlazzjoni Komunitarja dwar l-evalwazzjoni tal-merkanzija fid-dwana li hija intiża sabiex tistabbilixxi sistema ġusta, uniformi u newtrali li teskludi l-użu ta' valuri arbitrarji jew fittizji (sentenza tas-16 ta' Novembru 2006, Compaq Computer International Corporation, C-306/04, Ġabra p. I-10991, punt 30 u ġurisprudenza ċċitata), il-leġiżlazzjoni Komunitarja dwar l-origini tal-prodotti, li għandha l-istess għan, ma tistax tkun interpretata bħala li tippermetti li din l-origini tista' tiddependi fuq evalwazzjoni suġġettiva bħal din.
- 61 Huwa veru li jekk parti bħax-chassis, ma kinitx assemblata mill-fornitur, iżda miksuba minn dan ta' l-aħhar minghand entità terza, hija din il-parti fiha nnifisha, u mhux dawk li jikkomponuha, li tittiehed in kunsiderazzjoni għall-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet kontenżjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93. B'dan il-mod, żewġ partijiet teknikament simili jkunu trattati b'mod differenti fl-applikazzjoni ta' l-istess dispożizzjoni tad-dritt Komunitarju għal fornituri tat-televiżjonijiet, skond jekk dawn jipprovenux minn strutturi ta' manifattura tal-fornitur kkonċernat jew skond jekk dan akkwisthomx minghand terzi.
- 62 Huwa wkoll veru li, skond ġurisprudenza kostanti, l-osservanza tal-prinċipji ta' ugwaljanza u ta' non diskriminazzjoni teħtieġ li sitwazzjonijiet komparabbli ma jkunux trattati b'mod differenti u li s-sitwazzjonijiet differenti ma jkunux trattati b'mod ugwali sakemm trattament bħal dan ma jkunx oġġettivament ġustifikat (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tas-26 ta' Ottubru 2006, Koninklijke Coöperatie Cosun, C-248/04, Ġabra p. I-10211, punt 72, u tat-3 ta' Mejju 2007, Advocaten voor de Wereld, C-303/05, Ġabra p. I-3633, punt 56).

- 63 Madankollu, anki jekk tiġi supponut li s-sitwazzjoni ta' prodotti provenjenti minn strutturi ta' manifattura tal-fornitur ikkonċernat u s-sitwazzjoni ta' dawk li ġew miksubin minghand fornitur ieħor huma teknikament identikiċi, dawn mhumiex ġuridikament komparabbli, b'mod partikolari għall-applikazzjoni ta' regoli dwar l-origini. Fil-fatt, għal dawn l-aħħar imsemmija prodotti, it-tranzazzjoni kummerċjali li kienu s-sugġett tagħha minghand entità terza tippermetti li jiġi stabbilit, fil-prinċipju, oġġettivament il-mument meta huma jakkwistaw il-kwalità tagħhom ta' prodott komplut u fejn tista' tkun stabbilita, b'mod ukoll oġġettiv, l-origini tagħhom. Għall-prodotti l-oħra, għal kuntrarju, mhux possibbli li jiġi stabbilit bil-quddiem dan il-mument, li huwa mħolli għaldaqstant għad-diskrezzjoni tal-fornitur f'ċirkustanzi li jipprezentaw, kif intqal fil-punt 59 tas-sentenza preżenti, karattru sugġettiv inkompatibbli ma' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet leġislattivi in kwistjoni fil-kawża prinċipali.
- 64 Ċertament, ma jistax jiġi eskluż li l-fornitur ikun b'hekk inċitat jistabbilixxi entità terza bħal din inkarigata li tipproċedi għal dan l-assemblaġġ, sabiex joħloq l-apparenza ta' akkwist ta' dan l-oġġett minghand terz.
- 65 Madankollu, jehtieg li jiġi mfakkar li, skond l-Artikolu 25 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità, ipproċessar jew xogħol li fir-rigward tiegħu huwa stabbilit, jew li fir-rigward tiegħu l-fatti stabbiliti jiġġustifikaw il-preżunzjoni, li dan kellu biss bħala għan li jiġu evitati d-dispożizzjonijiet applikabbli, fil-Komunità, għall-merkanzija ta' pajjiż stabbilit, ma jista' fl-ebda każ ikun ikkunsidrat bħala li jagħti, taħt l-Artikolu 24 ta' l-imsemmi Kodiċi, lill-merkanzija hekk miksuba, l-origini tal-pajjiż fejn dan isir.
- 66 Asda madankollu tqis li, b'applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tan-nota introduttiva 3.2 ta' l-Anness 9 tar-Regolament Nru 2454/93 (iktar 'il quddiem in-"nota introduttiva 3.2"), l-origini tax-chassis għandha tiġi stabbilita qabel ma tiġi stabbilita l-origini tat-televizjoni li fih l-imsemmi chassis huwa inkorporat.

- 67 Dawn id-dispożizzjonijiet, riprodotti fil-punt 20 tas-sentenza preżenti, isibu l-oriġini tagħhom f'dawk ta' l-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1364/91, ta' l-24 ta' Mejju 1991, li jstabbilixxi l-oriġini tal-materjali tessili u prodotti f'dawn il-materjali tat-taqsimi XI tan-nomenklatura magħquda (ĠU L 130, p. 18), regolament emendat skond l-Artikolu 913 tar-Regolament Nru 2454/93. Dawn id-dispożizzjonijiet ġew inkluzi fl-Anness 9 ta' dan l-aħħar imsemmi regolament u, minhabba dan il-fatt, japplikaw, bħala prinċipju, kemm għall-prodotti tessili previsti fl-Anness 10 ta' l-imsemmi regolament kif ukoll għall-prodotti oħra għajr tessili previsti fl-Anness 11 ta' dan l-aħħar imsemmi.
- 68 Madankollu, il-kontenut tad-dispożizzjonijiet tan-nota introduttiva 3.2 iċċarat pemezz ta' l-eżempju li jsegwi t-test stess ta' din in-nota, jimplika neċessarjament li l-applikazzjoni tagħhom hija riżervata għall-każ fejn, għall-prodott previst fil-kolonna 1 u 2 ta' l-Annessi 10 u 11 tar-Regolament 2454/93, hija prevista, fil-kolonna 3 ta' dawn l-Annessi, regola li tistabbilixxi valur ta' limitu ta' komponent inkorporat f'dan il-prodott (per eżempju, id-dispożizzjonijiet li jidhru fil-kolonna 3, fil-pożizzjonijiet 6301 sa 6306, tan-nomenklatura magħquda, imsemmija fl-Anness 10 tar-Regolament Nru 2454/93).
- 69 L-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet ma tistax, min-naħa l-oħra, tkun estizi għall-prodotti ta' l-imsemmi Anness 11 li għalihom, bħal fil-każ tar-riċevituri tat-televiżjoni, hija prevista fil-kolonna 3 ta' dan l-istess anness, regola li tiffissa mhux valur ta' limitu ta' komponent inkorporat f'dan il-prodott, iżda limitu ta' valur miksub mill-prodott b'riżultat ta' operazzjonijiet ta' assemblaġġ u eventwalment ta' l-inkorporazzjoni ta' partijiet oriġinali.
- 70 Kieku dan kien il-każ, l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tan-nota introduttiva 3.2 għal prodott bħal dak in kwistjoni fil-kawża prinċipali tkun fil-fatt nieqsa minn kull sens. Peress li d-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 jiddeterminaw ir-regoli ta' oriġini ta' riċevituri tat-televiżjoni, dawn mhumiex applikabbli għad-determinazzjoni ta' l-oriġini ta' prodotti oħra, u b'hekk mhux dak tax-chassis in kwistjoni fil-kawża prinċipali. Jekk id-dispożizzjonijiet ta'

din in-nota kellhom għaldaqstant jinqraw bhala li jeskudu komponent ta' dawn it-televizjonijiet mill-applikazzjoni tar-regola ta' l-origini dwar dawn ta' l-aħħar, dawn ikunu jidhru totalment superfluwi.

- 71 Fi kwalunkwe każ, jirriżulta mid-dispożizzjonijiet stess tan-nota introduttiva 3.2 li din tirrigwarda l-ipotezi fejn il-prodott in kwistjoni akkwista l-karattru originali matul il-manifattura tiegħu. Minn dan jirriżulta li, għal dan il-prodott, il-kwistjoni ta' l-origini ma tqumx iktar u li, konsegwentement, ir-regola li tiffissa l-origini tiegħu, hekk kif jidher fil-kolonna 3 ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93, mhijiex applikabbli għalih, iżda hija applikabbli biss għal dak li fil-kompożizzjoni tiegħu dan jidhol.
- 72 Anki jekk id-dispożizzjonijiet tan-nota introduttiva 3.2 ifissru li l-kriterju ta' l-ikbar valur mhuwiex applikabbli għad-determinazzjoni ta' l-origini tax-chassis u li jehtieg, għad-determinazzjoni ta' din, li jiġu applikati d-dispożizzjonijiet biss ta' l-Artikolu 24 tal-Kodiċi Doganali tal-Komunità, interpretazzjoni bħal din tista' tkun rilevanti biss jekk ix-chassis stess huwa s-sugġett ta' importazzjoni u b'hekk jekk jehtieg li tiġi stabbilita l-origini tiegħu, li mhijiex is-sitwazzjoni fil-kawża prinċipali.
- 73 F'dawn iċ-ċirkustanzi, hemm lok li r-risposta għall-ewwel parti tat-tieni domanda tkun li d-dispożizzjonijiet kontenzjużi ta' l-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 għandhom jiġu interpretati fis-sens illi, għall-kalkolu tal-valur miksub mit-TVK matul il-manifattura tagħhom fil-kundizzjonijiet bħal dawk tal-kawża prinċipali, mhemmx lok li tiġi stabbilita separatament l-origini mhux preferenzjali ta' parti distinta, bħal chassis.

Fuq it-tieni parti tat-tieni domanda u fuq it-tielet sal-ħames domandi

- 74 B'rigward għall-kunsiderazzjonijiet preċedenti, mhemmx lok li tinghata risposta għal dawn id-domandi.

Fuq is-sitt sa l-għaxar domandi

Osservazzjonijiet preliminari

- 75 Permezz tas-sitt sad-disa' domandi tagħha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi x'inhija l-portata ta' l-obbligi tal-Partijiet kontraenti għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali u dawk ta' l-Artikoli 44 sa 47 tad-Deċiżjoni Nru 1/95. Asda ssostni fil-fatt, li d-dazji kontra d-dumping li ġew mitluba lilha ġew stabbiliti fuq il-bażi ta' dispożizzjonijiet adottati mill-Komunità bi ksur ta' dawn l-obbligi.
- 76 Ghandu jinghad, minn naħa, li, hekk kif isostni l-Gvern tar-Renju Unit, u hekk kif jirriżulta mill-Artikolu 47(1) tal-protokoll addizzjonali, iffirmit fl-1970, il-metodi ta' applikazzjoni tal-miżuri kontra d-dumping definiti fl-imsemmi Artikolu 47 ġew provduti biss għal perijodu ta' tnejn u għoxrin sena. Minn dan jirriżulta li jekk id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu madankollu jibqgħu suxxettibbli li japplikaw eventwalment f'kawża bħal dik fil-kawża prinċipali dan huwa bl-effett tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44(2) tad-Deċiżjoni Nru 1/95, li jzommu speċifikament fis-sehħ dawn il-metodi ta' applikazzjoni.

- 77 Min-naħa l-oħra għandu jingħad li anki jekk id-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel tliet paragrafi ta' l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali jitrattaw il-prattiċi tad-dumping u jistgħu, b'dan il-mod, jekk ikun meħtieġ, ikunu rilevanti għas-soluzzjoni tal-kawża prinċipali, għall-kuntrarju, il-paragrafu 4 ta' l-imsemmi artikolu jirrigwarda s-sitwazzjoni, kompletament estranja għall-imsemmija kawża, ta' prodotti li huma s-suġġett ta' reimportazzjoni.
- 78 F'dawn iċ-ċirkustanzi, is-sitt sad-disa' domandi għandhom ikunu meqjusa bħala li jirreferu għall-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44 tad-Deciżjoni Nru 1/95, moqri flimkien ma' l-Artikoli 47(1) sa (3), tal-protokoll addizzjonali, u l-Artikoli 45 sa 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95.
- 79 Permezz ta' l-għaxar domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju madankollu tistaqsi jekk dawn id-dispożizzjonijiet għandhomx effett dirett quddiem il-qradi nazzjonali u jippermettu, b'dan il-mod, lill-operaturi individwali jistrieħu b'mod validu fuq il-ksur tagħhom sabiex jopponu għall-ħlas ta' dazji kontra d-dumping normalment eżiġibbli.
- 80 Issa, kieku r-risposta għal din id-domanda kellha tkun li l-imsemmija dispożizzjonijiet m'għandhomx effett dirett, l-interpretazzjoni ta' dawn ta' l-aħħar tkun b'hekk nieqsa minn kull interess għall-operaturi in kwistjoni u għaldaqstant ma jkunx hemm aktar lok li tingħata risposta għas-sitt sad-disa' domandi.
- 81 F'dan il-kuntest, jeħtieġ li tinqaleb l-ordni tad-domandi u li l-ewwel tiġi eżaminata l-għaxar domanda, hekk kif riformulata, u, wara, skond il-każ, is-sitt sad-disa' domandi.

Fuq l-għaxar domanda

- 82 Skond ġurisprudenza stabbilita, dispożizzjoni ta' ftehim konkluz mill-Komunità ma' pajjiżi terzi għandha tkun ikkunsidrata bħala li hija ta' effett dirett meta, fir-rigward għall-kliem tagħha kif ukoll għall-għan u n-natura ta' dan il-ftehim, hija tinkludi obbligu ċar u speċifiku li mhuwiex suġġett, fl-eżekuzzjoni jew fl-effetti tiegħu, għal intervent ta' ebda att ulterjuri. Minn dan jirriżulta li, meta ftehim iwaqqaf kooperazzjoni bejn il-partijiet, ċerti dispożizzjonijiet inkluzi fih jistgħu, fil-kundizzjonijiet imsemmija iktar 'il fuq, u fid-dawl ta' l-għan u n-natura ta' dan il-ftehim, jirregolaw direttament is-sitwazzjoni ġuridika ta' l-individwi (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-12 ta' April 2005, Simutenkov, C-265/03, Ġabra p. I-2579, punti 21 u 28).
- 83 Id-dispożizzjonijiet ta' deċizzjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija jistgħu jkollhom effett dirett (ara, f'dan is-sens, is-sentenza ta' l-20 ta' Settembru 1990, Sevince, C-192/89, Ġabra p. I-3461, punti 14 u 15, kif ukoll ta' l-4 ta' Mejju 1999, Sürül, C-262/96, Ġabra p. I-2685, punt 60).
- 84 Fil-punti 23 u 25 tas-sentenza tat-30 ta' Settembru 1987, Demirel, (12/86, Ġabra p. 3719), il-Qorti tal-Ġustizzja, minbarra dan, ikkunsidrat li dispożizzjonijiet tal-protokoll addizzjonali li għandhom portata essenzjalment programmatika u li ma jikkostitwixxux dispożizzjonijiet suffiċjentement speċifiċi u inkundizzjonati ma jistgħux ikunu kkunsidrati bħala regoli tad-dritt Komunitarju direttament applikabbli fis-sistema interna ta' l-Istati Membri.
- 85 Fl-ewwel lok, għandu jiġi stabbilit li, anki jekk id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44(1) tad-Deċizzjoni Nru 1/95 jagħtu lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni l-possibbiltà li jissospendi l-applikazzjoni ta' l-għodda ta' difiża kummerċjali, dawn huma, fi kwalunkwe każ, ta' natura kundizzjonali, peress li dawn jissuġġettaw l-eżerċizzju ta'

din il-kompetenza għall-kundizzjoni li r-Repubblika tat-Turkija tkun applikat ir-regoli dwar il-kompetizzjoni, u dwar il-verifika ta' l-għajjnuna mill-Istat, kif ukoll id-dispożizzjonijiet l-oħra ta' l-acquis communautaire dwar is-suq intern, u assigurat l-applikazzjoni effettiva tagħhom.

- 86 Dispożizzjonijiet bħal dawn b'hekk jehtieġu l-intervent ta' miżuri oħra sabiex id-drittijiet ta' l-operaturi jkunu affettwati. Dawn id-dispożizzjonijiet, nieqsa minn karattru inkundizzjonali, ma jistgħux jirregolaw direttament is-sitwazzjoni ġuridika ta' l-individwi u ma jistgħux, konsegwentement, ikollhom effett dirett.
- 87 Fit-tieni lok, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47(1) sa (3) tal-protokoll addizzjonali u dawk ta' l-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95, sa fejn dawn iħallu lill-partijiet kontraenti l-possibiltà li jieħdu l-miżuri ta' protezzjoni xierqa, ma' jinkludu ebda obbligu (ara f'dan is-sens, għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 25 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija, is-sentenza ta' l-14 ta' Novembru 2002, Ilumitronica, C-251/00, Ġabra p. I-10433, punt 73). Il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-effett dirett b'hekk mhijiex applikabbli għal dawn id-dispożizzjonijiet.
- 88 Anki jekk, barra minn hekk, dawn id-dispożizzjonijiet jipprovdu li, fil-każ fejn din il-possibiltà hija implementata, il-parti kontraenti kkonċernata għandha tinnotifika l-miżura lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, skond l-Artikolu 47 tal-protokoll addizzjonali, jew lill-Kumitat Kongunt ta' l-Unjoni Doganali, skond l-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95, huma b'hekk joħolqu obbligu biss fir-rigward tal-partijiet għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija. Din is-sempliċi formalità ta' informazzjoni interistituzzjonali, li bl-ebda mod ma taffettwa d-drittijiet jew l-obbligi ta' l-individwi u li l-ksur tagħha jibqa' bla effett fuq is-sitwazzjoni ta' dawn ta' l-aħħar, mhijiex għaldaqstant ta' tip li tagħti effett dirett lill-imsemmija dispożizzjonijiet.

- 89 Fit-tielet lok, fir-rigward ta' l-Artikolu 45 tad-Deciżjoni Nru 1/95, huwa suffiċjenti li jingħad li dan sempliċement ihegġegħ lill-partijiet kontraenti jikoordinaw l-azzjoni tagħhom permezz ta' skambji ta' informazzjoni u ta' konsultazzjonijiet, u b'hekk lanqas ma jinkludi xi obbligu. Il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-effett dirett mhijiex konsegwentement inqas applikabbli għal din id-dispożizzjoni.
- 90 Fl-aħħar nett, għal dak li jikkonċerna d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95, għandu jingħad, għall-kuntrarju, li dawn jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-ġurisprudenza ċċitata iktar 'il fuq dwar l-effett dirett. Dawn jenunċjaw fi kliem ċar, preċiż u inkundizzjonat, mingħajr mhuma sugġetti fl-eżekuzzjoni jew l-effetti tagħhom għall-intervent ta' ebda att ieħor, obbligu għall-awtoritajiet ta' l-Istat ta' importazzjoni li jitolbu lill-importatur jindika, fuq id-dikjarazzjoni tad-dwana, l-orijini tal-prodotti kkonċernati. Issa, fid-dawl ta' l-għan u tan-natura tad-dispożizzjonijiet in kwistjoni, obbligu bħal dan, li jimmanifesta r-rieda tal-partijiet kontraenti li jeżiġu lill-importaturi jipprovduhom b'ċerta informazzjoni, jista' jirregola direttament is-sitwazzjoni ġuridika ta' l-operaturi. B'hekk jeħtieġ li jiġi rrikonnoxxut effett dirett lil dawn id-dispożizzjonijiet, li jimplika li l-persuni li fir-rigward tagħhom dawn japplikaw għandhom id-dritt li jistrieħu fuqhom quddiem il-qrati ta' l-Istati Membri.
- 91 F'dawn iċ-ċirkustanzi, hemm lok li r-risposta għall-għaxar domanda tkun li, minn naħa, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44 tad-Deciżjoni Nru 1/95, flimkien ma' dawk ta' l-Artikolu 47(1) sa (3), tal-protokoll addizzjonali u d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 45 u 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95, m'għandhomx effett dirett quddiem il-qrati nazzjonali u b'hekk ma jippermettux lill-operaturi individwali jistrieħu b'mod validu fuq il-ksur tagħhom sabiex jopponu għall-ħlas ta' dazji kontra d-dumping normalment dovuti. Min-naħa l-oħra, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95 huma ta' effett dirett u l-persuni li fir-rigward tagħhom huma japplikaw għandhom id-dritt li jistrieħu fuqhom quddiem il-qrati ta' l-Istati Membri.

Fuq is-sitt, is-seba' u d-disa' domandi

- 92 B'rigward ghar-risposta mogħtija għall-ghaxar domanda, mhemmx lok li tingħata risposta għas-sitt, is-seba' u d-disa' domandi li jitrattaw l-interpretazzjoni ta' dispożizzjonijiet għajr dawk ta' l-Artikolu 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95.

Fuq it-tmien domanda

- 93 Permezz tat-tmien domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95 għandhomx ikunu interpretati fis-sens li dawn jeħtieġu li tkun miġjuba għall-konozzenza ta' l-operaturi, l-informazzjoni li l-partijiet kontraenti li adottaw miżuri kontra dumping għandhom jipprovdu lill-Kumitat Kongunt ta' l-Unjoni Doganali skond l-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95 jew lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skond l-Artikolu 47(2) tal-protokoll addizzjonali.
- 94 F'dan ir-rigward, hemm lok li jingħad li d-dispożizzjonijiet imsemmija iktar 'il fuq ta' l-Artikolu 47(2) tal-protokoll addizzjonali u dawk ta' l-Artikolu 46 tad-Deciżjoni Nru 1/95 jistabbilixxu, hekk kif ingħad fil-punt 88 tas-sentenza preżenti, sempliċi formalità ta' informazzjoni interstituzzjonali. Peress illi dawn jirregolaw biss ir-relazzjonijiet ta' dritt internazzjonali bejn il-Komunità u r-Repubblika ta' Turkija, dawn ma jistgħux jiġu meqjusa bhala li jinkludu, barra minn dan, obbligu għall-partijiet kontraenti li jinformat lill-individwi suġġetti għall-ġurisdizzjoni tagħhom. Konsegwentment, fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet espressi għall-kuntrarju, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deciżjoni Nru 1/95 ma jistgħux jiġu interpretati bhala li jeżigu impliċitament lill-partijiet kontraenti jgħibu din l-informazzjoni għall-konozzenza ta' l-operaturi ekonomiċi.

- 95 Anki jekk l-operaturi kkonċernati għandhom id-dritt li jeżiġu li jkunu informati minn qabel u b'mod ċar u preċiż dwar miżuri kontra d-dumping li għalihom huma jistgħu jkunu suġġetti, u jekk, konsegwentement, miżuri bħal dawn għandhom ikunu s-suġġett ta' pubblikazzjonijiet xierqa, b'mod partikolari f'*Il-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, dawn ir-rekwiżiti bl-ebda mod ma jimplikaw li l-imsemmija operaturi għandhom ikunu informati, barra minn dan, dwar il-formalitajiet li ġew stabbiliti biss fl-interess tal-partijiet kontraenti.
- 96 Barra minn hekk, il-fatt li miżuri kontra d-dumping bħal dawk in kwistjoni fil-kawża prinċipali kienu s-suġġett, kif issostni Asda, ta' pubblicità insuffiċjenti, anki jekk dan il-fatt kien stabbilit u minkejja li dan jista' jkun ta' dispjaċir, jibqa', fi kwalunkwe każ, mingħajr rilevanza għall-portata ta' l-obbligi ta' informazzjoni li l-partijiet kontraenti għandhom fir-rigward ta' l-organi biss stabbiliti minn dawn ta' l-aħħar sabiex jassiguraw il-funzjonament tajjeb tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija u ta' l-unjoni doganali stabbilita bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika tat-Turkija.
- 97 B'rigward għal dak li ntqal iktar 'il fuq, hemm lok li r-risposta għat-tmien domanda tkun li d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deċiżjoni Nru 1/95 għandhom jiġu interpretati fis-sens li dawn ma jehtigux li tkun miġjuba għall-konozzenza ta' l-operaturi l-informazzjoni li l-partijiet kontraenti li adottaw miżuri kontra d-dumping għandhom jipprovdu lill-Kumitat Kongunt ta' l-Unjoni Doganali skond l-Artikolu 46 tad-Deċiżjoni Nru 1/95 jew lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skond l-Artikolu 47(2) tal-protokoll addizzjonali.

Fuq l-ispejjeż

- 98 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Gustizzja, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġihallu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (Ir-Raba' Awla) taqta' u tiddeċiedi:

- 1) L-eżami ta' l-ewwel domanda magħmula ma żvela l-ebda element ta' natura li jaffettwa l-validità tad-dispożizzjonijiet li jidhru fil-kolonna 3, fil-pożizzjoni 8528 tan-nomenklatura magħquda, imsemmija fl-Anness 11 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93, tat-2 ta' Lulju 1993, li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità.

- 2) Id-dispożizzjonijiet li jidhru fil-kolonna 3, fil-pożizzjoni 8528 tan-nomenklatura magħquda, imsemmija fl-Anness 11 tar-Regolament Nru 2454/93 għandhom ikunu interpretati fis-sens illi, għall-kalkolu tal-valur miksub mir-riċevituri tat-televiżjoni bil-kulur matul il-manifattura tagħhom fil-kundizzjonijiet bħal dawk tal-kawża prinċipali, mhemmx lok li tiġi stabbilita separatament l-origini mhux preferenzjali ta' parti distinta, bħal chassis.

- 3) Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44 tad-Deciżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KEE-Turkija Nru 1/95, tat-22 ta' Diċembru 1995, dwar l-implementazzjoni tal-fażi definittiva ta' l-Unjoni Doganali, moqrija flimkien ma' dawk ta' l-Artikolu 47(1) sa (3) tal-protokoll addizzjonali, iffirmit fit-23 ta' Novembru 1970 f'Brussell u konkluz, approvat u ffirmit għan-nom tal-Komunità permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2760/72, tad-19 ta' Diċembru 1972, meħmuż mal-Ftehim li jwaqqaf Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija li ġie ffirmit, fit-12 ta' Settembru 1963, f'Ankara mir-Repubblika tat-Turkija, kif ukoll mill-Istati Membri tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità, konkluz,

approvat u kkonfermat għan-nom tal-Komunità permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 64/732/KEE, tat-23 ta' Diċembru 1963, u d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 45 u 46 tad-Deċiżjoni Nru 1/95 m'għandhomx effett dirett quddiem il-qrati nazzjonali u b'hekk ma jippermettux lill-operaturi individwali jistrieħu b'mod validu fuq il-ksur tagħhom sabiex jopponu għall-hlas ta' dazji kontra d-dumping normalment dovuti. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deċiżjoni Nru 1/95 huma ta' effett dirett u l-persuni li fir-rigward tagħhom huma japplikaw għandhom id-dritt li jistrieħu fuqhom quddiem il-qrati ta' l-Istati Membri.

- 4) Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 tad-Deċiżjoni Nru 1/95 għandhom ikunu interpretati fis-sens li dawn ma jeħtigux li tkun miġjuba għall-konozzenza ta' l-operaturi, l-informazzjoni li l-partijiet kontraenti li adottaw miżuri kontra d-dumping għandhom jipprovdu lill-Kumitat Kongunt ta' l-Unjoni Doganali skond l-Artikolu 46 tad-Deċiżjoni Nru 1/95 jew lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skond l-Artikolu 47(2) tal-protokoll addizzjonali.**

Firem